1911

530

روسچه

درست یازو قاعده‌لری

I هم II جزء.

خاریطونوف مطبعه‌سی

قزان.

КАЗАНЬ.

Лито-Типографія И. Н. Харитонова.

1910 г.

برنچی قسم.

۱. روس تلنده بارچه حرفلر «**غلاصنی**» هم «**سوغلاصنی**» (۱)
حرفلرگه بولنه‌لر. غلاصنی حرفلر اوشبولردر: а, о, у, я, ю, е,
ё, э, ѣ, ы, и, і هم й (یارطی آوازلی حرف). سوغلاصنی حرفلر:
б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х,
ц, ч, ш, щ هم ѳ حرفلریدر.

ایندی شاکردلر شوشی سوزلرنی کوچروب یازوب «غلاصنی»
حرفلرنی اوستلرندن صزا بارسونلر:

Рядъ. Городъ. Столица. Рѣка. Пріютъ. Дождь. Оружіе. Трость. Ариѳметика. Фунтъ. Собака. Лошадь. Ласточка. Палка не годится. Учитель занимается. Судья судитъ. Разносчикъ торгуетъ газетами. Чайка - птица.

۲. بر سوزده نی قدر غلاصنی حرف بولسه، شول قدرولك **اصلوغ**
(بولك) بولا. (۱) فقط برگنه غلاصنی حرف بولغان سوزلرگه «**بر بولكلی**»
(بر اصلوغلی) دیلر. وشولایوق ایکی غلاصنی حرف بولغان سوزلرگه «**ایکی
بولكلی**» هم برنیچه غلاصنی حرف بولغانلرینه «**کوب بولكلی**» دیلر.

شاکردلر توبنده‌گی سوزلر آراسندن اوّلا بر بولكلی، صوڭره ایکی
بولكلی، وآندن صوڭ کوب بولكلی سوزلرنی آیرم آیرم کوچروب یازسونلر:

Кафтанъ. Ночь. Дуракъ. Улица. Возъ. Барабанщикъ. Птица. Весна. Рядъ. Караульщикъ. Петербургъ. Ростъ. Бѣда. Сказка. Басня. Соловей. Домъ. Уши. Грѣхъ. Счетъ. Ссора. Страхъ. Стекольщикъ. Дровосѣкъ. Князь.

---

(۱) „غلاصنی“ — آوازلی، „سوغلاصنی“ — آوازسز دیمکدر.

(۲) مثلا "Вѣра" دیگان سوزده ایکی غلاصنی حرف بار. شوڭار کوره بو سوزنی
ایکی اصلوغ(بولك)گه بولرگه ممکن: Вѣ - ра.

۳. سوزنـك بر بُلوشینی ایکنچی یول‌غه کوچرگانده فقط بتون بولك‌لرنی‌گنه کوچرورگه یاری؛ مثلا "**Бѣда**" دیگان سوز بر یول‌غه صیوب بتمسه بر بولگینی قالدروب ایکنچی بولگینی کوچرورگه کیره‌ك بولا: **Бѣ-да**. اما "**Б**" حرفینی‌گنه‌یازوب، قالغان "**ѣда**" حرفلرینی ایکنچی یولغه کوچرورگه یارامی، اگر سوزنك بر بولگی فقط بر غلاصنی حرفدن‌گنه مرکب بولسه، اول وقت آنی باشقه بولكدن آیرورغه تیوش توگل.

شاکردلر منه شوشی توبنده‌گی سوزلـرنی کوچروب یازوب، آرقلی صزق ایله آنلرنك قای توشدن کوچرورگه یاری ایکانلکلرینی کورسه‌تسونلر:

Крестьянинъ. Поле. Лошадь. Городъ. Дерево. Сосна. Тетрадь. Учитель. Плоды. Кустарникъ. Несчастіе. Эхо. Орудіе. Обувь. Пріютъ. Обои. Извозчикъ. Портной шьётъ платье. Птицы вьютъ гнѣзда. Дождь льётъ.

٤. اگر سوزنك آخرنده‌غی حرف قاتی (قالون) بولوب ایشتلسه، اول سوزنك آخرنده **ъ** (قاتی سکن) یازارغه کیره‌ك. اگر آخرده‌غی حرف یومشاق (نچکه) ایشتلسه **ь** (یومشاق سکن) یازیلور. مثلا:

Уголъ-уголь. Вѣдъ - вѣдь.

ایندی شاکردلر توبه‌نده‌گی‌سوزلرنی کوچروب یازسونلرده („) علامتی اورنینه تیوش بیرده **ъ** هم **ь** قویوب بارسونلر:

Нит(„). Барин(„). Человѣк(„). Звѣр(„). Забор(„). Огон(„). Вѣтер(„). Вечер(„). Спат(„). Повар(„). Капитан(„). Пріют(„). Сол(„). Огон(„) въ лампѣ погас(„). Вѣтер(„) поднял(„) пыл(„). Ученик(„) взял(„) тетрад(„). Вечером(„) мат(„) ложится спат(„).

٥. اگر سوزنك باشنده‌غی یا که اورطه‌سنده‌غی سوغلاصنی حرف یومشاق ایشتلسه شول حرفنك آخرینه **ь** قویلور. مثلا: **уголки - угольки**.

شاکردلر، توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب („) علامتی اورنینه تیوش بیرده **ъ** قویا بارسونلر:

Замо(„)ъ. Сапо(„)ъ. Кула(„)ъ. Четвер(„)ъ. Четвери(„)ъ. Молото(„)ъ. Дол(„)ъ. Кру(„)ъ. Куша(„)ъ. Вторни(„)ъ. Творо(„)ъ. Стари(„)ъ. Звали на пиро(„)ъ, а поставили на поро(„)ъ. Старый дру(„)ъ лучше новыхъ двухъ. У болтуна длинный язы(„)ъ. На улицѣ шумъ умол(„)ъ. Бере(„)ъ моря даётъ жемчу(„)ъ. Путни(„)ъ промо(„)ъ и продро(„)ъ. Дуетъ лё(„)кій вѣтеро(„)ъ.

١١. д حرفینی т دن آیرور ایچون سوزنی شول روشچه اوزگارتورگه تیوش که، شکلی حرف صوڭنده بر غلاصنی حرف توغری کیلسون، مثلا:

Сосѣдъ-Сосѣды. Котъ-Коты.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه д یا که т یازگز:

Горо(„)ъ. Тетра(„)ка. Вѣ(„)ка. Хала(„)ъ. Холо(„)ъ. Са(„)ъ. Со(„)ъ. Ко(„)ъ. Ка(„)ка. Ро(„)ъ. Наро(„)ъ. Заво(„)ъ. Солда(„)ъ. Го(„)ъ. Своя ха(„)ка - родная ма(„)ка. Медвѣ(„)ь любитъ ме(„)ъ. Лебе(„)ь рѣ(„)кая птица. Бра(„)ъ и сва(„)ъ ушли въ са(„)ъ.

١٢. ж حرفینی ш دن آیرور ایچون سوزنی شول روشچه اوزگارتورگه تیوش که، شبهه‌لی حرفدن صوڭ نیندی بولسه‌ده بر غلاصنی حرف توغری کیلسون، مثلا:

Карандашъ-Карандаши. Сторожъ-Сторожа.

تیوش اورنغه ж یا که ш حرفلری قویلسون:

Ло(„)ка. Бары(„)ъ. Во(„)ь. Ланды(„)ъ. Кни(„)ка. Руба(„)ка. Но(„)ъ. Ро(„)ь. Пиро(„)ки. Пѣту(„)ки. Кро(„)ка. Кру(„)ка. Ча(„)ка. Фура(„)ка. Ко(„)ка поймала мы(„)ку. Хоро(„)а ка(„)ка, да

мала ло(„)ка. Частыя пиру(„)ки изведутъ полу(„)ки. Береги дене(„)ку на черный день.

١٣ . 3 حرفینی C دن آیرور ایچون سوزنی شول روشچه اوزگارتورگه تیوش که، شبهه‌لی حرف صوڭنده بره‌ر غلاصنی حرف توغری کیلسون، مثلا:

Голосъ-Голоса. Возъ-Возы.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه 3 یاکه C حرفلری قویلا بارلسون:

Перево(„)ъ. Овё(„)ъ. Алма(„)ъ. Сѣноко(„)ъ. Обрѣ(„)ъ. Карту(„)ъ. Гла(„)ки. Арбу(„)ъ. Кня(„)ь. Гла(„)ъ. Голо(„)ъ. Воло(„)ъ. Подно(„)ъ. Кня(„)ь выслушалъ мою про(„)ьбу. Когда я пошёлъ въ лѣ(„)ъ, мужики пошли на сѣноко(„)ъ. Мальчикъ кончилъ разска(„)ъ и надѣлъ карту(„)ъ. Лошадь не могла ве(„)ти кладъ. По дорогѣ тянулся длинный обо(„)ъ.

١٤. O حرفینی a دن آیرور ایچون، سوزنی شول روشچه اوزگارتورگه تیوش، شبهه‌لی حرف اوستینه اودارینیه (مد) توغری کیلسون، مثلا:

Ножи́-Но́жикъ. Столы-Сто́ликъ.

توبنده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه O یاکه a قویا بارگز:

Ск(„)ти́на. В(„)да́. Г(„)лоса́. Г(„)лова́. К(„)за́. Р(„)са́. В(„)лна́. Н(„)жи́. Тр(„)ва́. Др(„)ва́. Б(„)рода́. Ст(„)рона́. Мужикъ работаетъ б(„)роною и с(„)хо́ю. К(„)злёнокъ б(„)ится волчьихъ к(„)гтей. Мой („)те́цъ б(„)льшой д(„)брякъ. К(„)сари́ к(„)си́ли траву́.

١٥. ж، ч، ш، هم щ حرفلرندن صوڭ هیچ بر وقتده ы حرفی یازلماس. بلکه شول طاوش ایشتلسه‌ده آنڭ اورنینه и یازیلور، مثلا:

Жито. Шило. Жиръ.

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه и یاکه ы
قویا بارگز:

Ж(„)дъ. Кр(„)ша. Пріѣзж(„)й. Ш(„)ть. Кор(„)то. Нож(„)ще. Верш(„)на. Дюж(„)на. Уш(„). Уж(„)нъ. Въ лѣсу много сосновыхъ ш(„)шекъ. Волга ш(„)рока́. Швейная маш(„)на стуч(„)тъ. Комаръ жужж(„)тъ. Муж(„)къ подруж(„)лся съ медвѣдемъ. Лисій мѣхъ пуш(„)стъ.

۱۶. ж، ч، ш، щ حرفلرندن صوڭ ю یازلمیچه هر وقت у
یازیلور، مثلا: Чулокъ. Вѣщунья.

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه у یاکه ю قویا بارگز:

Ч(„)локъ. Л(„)ди. Ч(„)хонецъ. Кольч(„)га. Кастр(„)ля. Ч(„)рбанъ. Ут(„)гъ. Ч(„)жбина. Бр(„)ква. Ч(„)гунъ. Л(„)стра. Ж(„)къ. Бл(„)до. Р(„)мка. Л(„)лька. Не живи ч(„)жимъ умомъ. Пѣтухъ нашелъ жемч(„)жное зерно. Мальч(„)ганъ помогъ товарищ(„) рѣшить задач(„). Птицы вь(„)тъ гнѣзда. Ж(„)равли летятъ высоко.

۱۷. ж، ч، ш هم щ حرفلرندن صوڭ هیچ بر وقت я یازلمیچه،
آنڭ اورنینه а یازیلور. مثلا: Обѣщаніе, Чашка.

شاکردلر توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه а
یاکه я قویا بارسونلر:

Свѣч(„). Рощ(„). М(„)со. Куч(„). Пашн(„). Моч(„)ла. Нач(„)льникъ. Тр(„)пка. Кол(„)ска. Каланч(„). Капл(„). Печ(„)тъ. Ч(„)йникъ. Ч(„)сы стуч(„)тъ громко. Задач(„) рѣшается легко. Кузнечики звонко трещ(„)тъ. Зар(„) зан(„)лась. Саранч(„) опустош(„)етъ поля.

۱۸. سوزنڭ اورطه‌سنده وباشنده توغری کیلگان ж، ч، ш، щ حرفلرندن صوڭ ѣ یازمیچه هر وقت e یازارغه تیوش (فقط "чѣмъ" دیگان سوزگنه ѣ ایله یازیلادر). (۱)

تیوش اورنغه e یاکه ѣ قویلسون:

В(„)ра. Щ(„)пка. Ст(„)на. Рѣш(„)то. Ум(„)ница. Слож(„)ніе. Сн(„)гъ. Б(„)лка. Ж(„)лѣзо. Щ(„)голь. М(„)дь. Зв(„)ръ. Св(„)тъ. Ящ(„)рица. Угощ(„)ніе. Кл(„)тка. С(„)но. Ш(„)стъ. П(„)тухъ наш(„)лъ ж(„)мчужное з(„)рно. Уч(„)никъ сидѣлъ до веч(„)ра.

۱۹: اگر سوزنی اوزگارتکان وقتده e طاوشی توشوب قالسه، هیچ بر وقتده ѣ یازلمیچه، e یازیلور، مثلا: Отецъ-Отца́.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه e یاکه ѣ قویابارگز:

Пал(„)цъ. Нѣм(„)цъ. В(„)никъ. Украш(„)ніе. Кам(„)нь. Ор(„)хъ. Ш(„)сть. Кор(„)нь. Стр(„)ла. Кон(„)цъ. Лож(„)чка. П(„)сня. Л(„)то. Щ(„)дрость. Пар(„)нь. Вѣн(„)цъ. Сл(„)пой. М(„)сяцъ. Нед(„)ля. Челов(„)къ. Д(„)нь. Кон(„)цъ д(„)ло краситъ. Л(„)нивыя д(„)ти поздно встаютъ.

۲۰. اگر سوزنی اوزگارتکانده e طاوشی ё غه ئه‌یلانسه، ѣ یازمیچه هر وقت e یازارغه تیوش (فقط Сѣдла، Звѣзды، Цвѣлъ، Гнѣзда، Пріобрѣлъ دیگان سوزلرده‌گنه، گرچه ё ایشتلسه‌ده ѣ یازیلور).

تیوش اورنغه e یاکه ѣ قویلسون:

С(„)стра. Д(„)сна. Гн(„)здо. В(„)сло. Ч(„)моданъ. З(„)рно. Верет(„)но. Ч(„)рдакъ. Пол(„)но.

(۱) اوشبو برنچی قسمنڭ آخرنده، اصللرنده ѣ یازیلا تورغان سوزلر کورسه‌تلگان. شاکردلر شوندن فائده‌لانسونلر.

Зв(„)зды. С(„)тка. Оз(„)ро. Бр(„)вно. Р(„)ка. В(„)дро. Д(„)ти. Сл(„)за. Д(„)ло. Б(„)реза покрыта б(„)лой корой. Мы вес(„)ло пров(„)ли веч(„)ръ. Гдѣ солнышко прип(„)кло, тамъ и т(„)пло.

۲۱. ایکی سوزنی برگه قوشوب مرکب سوز حاصل ایتەر ایچون ایکاوینڭ آرالرینه o یاکه e حرفلری قویلور، مثلا:

Земл-е-дѣліе. Вод-о-возъ.

تیوش اورنغه o یاکه e قویلسون:

Хлѣб(„)пёкъ. Земл(„)владѣлецъ. Мор(„)пла́ватель. Чуж(„)странецъ. Бог(„)молецъ. Горьк(„)-солёный. Скот(„)бойня. Жизн(„)описаніе. Рыб(„)ловство. Птиц(„)ловъ. Земл(„)мѣръ. Книг(„)-продаве́цъ. Волкъ животное плот(„)ядное, а корова трав(„)ядное. Лѣс(„)пильный заводъ сгорѣлъ. Хороша бѣл(„)ствольная береза. Корабль отправился въ круг(„)свѣтное пут(„)-шествіе.

۲۲. سوز ایله تعبیر ایتلگان (بلدرگان) اویغه «جمله» (Предложеніе) دیلر. یازغان وقتده جملەنڭ باشدەغی سوزینی زور حرف ایله باشلاب، آخرینه نقطه (.) قویارغه تیوش.

توبندەگی جملەلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه زور حرفلر نقطەلر قویا بارگز.

Сѣно высуш(„)но лошадь осѣдлана снѣгъ б(„)лъ чернильница разбилась мал(„)чикъ прилеженъ въ трубѣ воетъ вѣт(„)ръ дѣвочка ш(„)ётъ платье ловилъ дѣдъ ры(„)ку рогатая ск(„)тина п(„)лезна кошка ловитъ мы(„)ку зим-

ній день коротокъ лѣнь человѣка портитъ.

۲۳. اگر برسوز чѣмъ? هم кѣмъ? سؤاللرینه جواب بیروب برنیچه شی‌گه مخصوص بولسه (جمع) آخرنده هر وقت ми یازیلور.

تیوش اورنغه ми یا که мъ قوییلا بارسون:

Люди видятъ глаза(„). Отецъ далъ сѣно корова(„). Учитель выдалъ книги ученика(„). Учитель доволенъ ученика(„). Весна красна цвѣта(„). Братья(„) купили новыя книги. Фундаментъ выложенъ каменщика(„). Каменщика(„) увеличили жалованье. Плотника(„) нужны гвозди. Деревья покрылись листья(„). Держи языкъ за зуба(„).

۲٤. اگر بر سوز «قای یرده؟» (гдѣ?) سؤالینه جواب بیروب، آخرنده e طاوشی ایشتلسه هر وقت ѣ یازارغه تیوش، اما «قای یرگه» (куда?) سؤالینه جواب بیرسه e یازیلور.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش یرگه ѣ یا که e قویا بارگز:

Рыбы живутъ въ вод(„). Въ синемъ неб(„) звѣзды блещутъ. Крестьяне вышли въ пол(„). Крестьяне работаютъ въ пол(„). На солнц(„) есть пятна. Пуля попала въ сердц(„). Тяжело смотрѣть на солнц(„). Дѣти учатся въ училищ(„). Дѣти пошли въ училищ(„).

۲۵. اگر بر سوز «کمگه؟»، «نرسه‌گه؟» (кому-чему) هم «کم حقنده؟»، «نرسه حقنده؟» (о комъ-о чёмъ) سؤاللرینه وشولایوق: при комъ-при чёмъ? въ комъ-въ чёмъ هم на комъ-на чёмъ سؤاللرینه جواب بیروبده آخرنده e طاوشی ایشتلسه هر وقت ѣ یازارغه تیوش. اما «کم؟» هم «نرسه؟» (кто-что) سؤاللرینه جواب بیرسه e یازیلور.

تیوش اورنغه e یاکه ѣ قویلسون:

Сестр(„) подарили книжку. Чистота здоровь(„) сохраняетъ. Плать(„) лежитъ на стул(„). Вѣтеръ воетъ въ труб(„). Корабль уплылъ въ мор(„). Корабль утонулъ въ мор(„). Медвѣдь зимуетъ въ берлог(„). Было-бы корытц(„) будетъ и въ корытц(„). Крестьян(„) отправились въ пол(„). Ученики пошли въ училищ(„). Онъ обучается въ училищ(„). Терпѣнь(„) даетъ умѣнь(„). Посвяти силы свои семь(„) и родин(„). Знанi(„) есть прiобрѣтенi(„) ума. На защиту родины поднимаются дворян(„), крестьян(„) и мѣщан(„).

اصللرنده ѣ یازیلا تورغان سوزلر:

Вѣнокъ	ساچەك بیلامی.	Ѣду (Ѣхать...)	
Вѣникъ	سبرکی.	Ѣмъ (Ѣсть...)	
Вѣра	ایمان، اشانو.	**Бѣ:**	
Вѣсъ	آوراق.	Бѣсъ	جن، پەری.
Вѣшать	آصمق، اولچەمك.	Бѣгать	یوگرمك.
Вѣтвь	بوتاق.	Бѣда́	بلا، قضا.
Вѣтеръ	جیل.	Бѣлый	آق.
Отвѣчать	جواب بیرمك.	Побѣда	غلبه، جیڭو.
Совѣтъ	کیڭاش.	Обѣщать	وعده بیرمك.
Совѣсть	وجدان، ناموس.	**Вѣ:**	
Звѣзда	یولدوز.	Вѣдать	بلمك، خبردار بولمق
Звѣрь	کیك، حیوان.	Вѣсть	خبر.
Невѣста	کیلن.	Вѣкъ	عمر، عصر، زمان.
Свѣтъ	دنیا، یاقتیلق		

Колѣно	تز، بوون.
Клѣтка	چلنه‌ر، چیتلك.
Лѣто	جای.
Хлѣбъ	ایکمه‌ك، آزق.
Хлѣвъ	آبزار.
Слѣдъ	أز، اثر.
Слѣпой	صوقر.
Полѣно	پولین، جارقه، طومران.
Плѣнъ	پلین، اسارة.
Плѣсень	کوگارو.
Плѣшь	پله‌ش، طاز.

Мѣ:

Мѣдь	باقر.
Мѣлъ	آقبور.
Мѣна	آلماشو.
Мѣра	اولچاو، چاما.
Мѣсить	باصمق، ایزمك.
Мѣсто	اورن.
Мѣсяцъ	آی.
Мѣшать	قانشدرمق. قوماچاولامق.
Мѣтить	توزه‌مك، بیلگولامك.
Мѣщанинъ	میشچان.
Мѣхъ	میخ، اورگچ.
Смѣяться	کولمك.
Примѣръ	مثال، اورنه‌ك.
Змѣя	جلان.

Свѣжій	یاڭا، بوزولماغان.
Цвѣтъ	توس، چاچه‌ك.
Человѣкъ	کشی، آدم.

Дѣ:

Дѣва	قز.
Дѣло	اش، شغل.
Одѣвать	کییندرمك.
Дѣдъ	بابای، قارت.
Дѣлить	بولمك.
Дѣлать	اشلامك، قیلمق.
Надѣяться	امیدلانمك. طایانمق
Дѣти	بالالر.
Недѣля	آتنه. هفته.

Зѣ:

Зѣвать	آوز آچمق، ایسکه‌مك.

Лѣ:

Лѣвый	صول.
Лѣзть	منمك، کرمك.
Лѣстница	باسقچ.
Лѣкарь	دواچی، طبیب.
Лѣнь	یا قاولق.
Лѣпить	یابشدرمق.
Лѣсъ	اورمان.
Блѣдный	آق، توسسز.
Желѣзо	تیمر.
Калѣка	صعیف.

Рѣшить حل قیلمق، قرار بیرمث.
Встрѣча اوچراشو.
Орѣхъ چیکلاوك.
Грѣхъ گناه، عیب.
Крѣпкій نق، تازه.
Свирѣпый اوصال، زهرلی.
Стрѣла́ اوق
Хрѣнъ کرەن.

Сѣ:

Алексѣй (کشی اسمی)
Сѣверъ تون یاغی، شمال.
Сѣсть اوطرمق.
Бесѣда مجلس، مکالمه.
Сѣдло ایەر.
Сѣдой آق صاقاللی.
Сѣрый صوری، کورەن.
Насѣкомое { حشره. سویەکسز حیوان.
Сосѣдъ کورشی.
Сѣно پچەن.
Сѣни ایبو آلدی.
Сѣть جەتمه.
Сѣять ساچمك.
Сѣмя اورلق.
Посѣщать زیارة قیلمق.

Тѣ:

Тѣло تەن، شی.

Нѣ:

Нѣмой تلسز.
Нѣмецъ نیمس.
Нѣтъ یوق.
Нѣжный لطیف، ایرکه.
Гнѣздо اویا.
Гнѣдой طوری (آط حقنده).
Гнѣвъ آچو.
Снѣгъ قار.

Пѣ:

Пѣгій آلا.
Пѣна کوبك.
Пѣхо́та جایەولی عسکر.
Пѣсня جر، بیت.
Спѣлый پشکان، جیتلکگان.
Спѣшить آشقمق.
Успѣхъ فائدەلی، یخشی نتیجه.

Рѣ:

Рѣдкій سیرەك.
Рѣдька آچی طرما.
Рѣзать کیسمك.
Рѣзвый اونکن.
Рѣка یلغا، نهر.
Апрѣль آپریل.
Рѣпа́ شالقان.
Рѣчь سوز.
Рѣшето ایلك.

Цѣ:		Тѣсто	قامر.
Цѣлый	بتون.	Тѣсный	طار.
Цѣловать	اوبمك.	Тѣнь	کوله‌گه.
Цѣна́	بها، حق.	Стѣна	استینا. دیوار.
Цѣль	مراد، مقصود	Тѣшить	جوانمق، کولدرمك.
Цѣпъ	شباغاچ.	Затѣять	قصد قیلمق، اویلاب چقارمق.
Цѣпь	چلبر، زنجر.		

ایکنچی قسم.

۲۶. دنیاده هر نرسه‌نڭ اوزینه مخصوص بر آدی (سوزی) بولا. شوندی سوزلرگه عربچه „**اسم**“ وروسچه „имя существительное“ دیلر. مثلا: люди, домъ, хлѣбъ, поле وباشقه‌لر.

شاکردلر توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب، „اسم“ لرنی آستینه صزا بارسونلر:

Люди стараются для себя. Дѣти учатся въ школѣ. Богъ любитъ правду. Умное слово всегда полезно. Добрый человѣкъ ни когда не обидитъ. Пѣвчія птицы когда наступаетъ осенъ, улетаютъ въ теплыя страны. Хлѣбныя зерна созрѣли. Я позвалъ брата въ гости. Отецъ купилъ мнѣ въ прошломъ году новую шубу.

۲۷. اسملر ایکی تورلی بولا: بری „**اسم خاص**“ (имена собственныя) وبری „**اسم عام**“ (имена на-рицательныя) در. اسم خاص دیوب کشی اسملرینه، فامیلیا اسملرینه،

وشولایوق مملکت، شهر، آول، یلغا، دیڭز، کول اسملریبه وباسمه نوندی سوزلرگه ئهیتهلر. اسم خاص بولغان سوزلرنی هر وقتده زور حرف بلن باشلاب یازارغه کیرهك.

شاکردلر توبهندهگی جمللرنی کوچروب یاروب اسم خاص بولغان سوزلرنڭ آستینه صزا بارسونلر:

Языкъ до Кіева доведётъ. Астрахань славится рыбной ловлей, а Сибирь охотой. Императоръ Петръ перенёсъ столицу изъ Москвы въ Петербургъ. Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ написалъ много стихотвореній. Городъ Петербургъ стоитъ при рѣкѣ Невѣ. Всѣхъ частей свѣта пять: Европа, Азія, Африка, Америка, Австралія. Рѣка Волга впадаетъ въ Каспійское море.

۲۸. اسملر هر قایوسی ایکی حالده بولالر: بری „**مفرد**“ (единственное число) وبری „**جمع**“ (множественное число) در. „مفرد“ دیوب برگنه نرسه حقندهسویلهنگانده ئهیتهلر، „جمع“ دیوب کوب نرسهلر حقنده سویلهگانده ئهیتلهدر. مثلا:

столъ-столы، книга-книги، перо-перья.

۱) توبهندهگی سوزلرنی کوچروب „مفرد“ حالده یازگز:

Перья. Лошади. Люди. Рукава. Крестьяне. Ученики. Тетради. Дома́. Сапоги́. Львы́. Собаки. Города́. Зубы. Друзья́. Дни́. Лапти. Мѣщане. Огурцы. Поля. Разсказы. Концы.

۲) توبهنده یازلغان سوزلرنی کوچروب „جمع“ حالده یازگز:

Ножъ. Человѣкъ. Собака. Палецъ. Воробей. Гражданинъ. Земля. Страна. Столъ. Стулъ. Домъ. Перо. Бумага. Улей. Лампа. Рубль.

Дворъ. Листъ. Часъ. Карандашъ. Ручей. Заяцъ.

٢٩. جمیع اسملر **اوچ تورلیگه** بولنه‌لر: ١) **اسم مذکر** (мужской родъ) ٢) **اسم مؤنث** (женскій родъ) و ٣) **اسم جامد** یا که **بی طرف** (средній родъ) در.
مذکر بولغان اسمگه „میم" دیوب ئه‌یتلگانده «мой» دیلور (مثلا: мой столъ) وشولایوق مؤنث بولغان اسملرگه «моя» واسم جامدلرگه «моё» دیلور (مثلا: моя доска, моё перо : میننم تاقتام؛ میننم قلمم):

توبه‌نده یازلغان سوزلردن اوّلا مذکر وصوڭره مؤنث اسملرنی کوچروب آلوب یازگز:

Человѣкъ. Мужъ. Перо. Мама. Стекло. Отецъ. Книга. Свѣтъ. Вѣра. Молоко. Рука. Мѣсто. Голова. Лѣсъ. Телѣга. Сѣно. Цѣна. Домъ. Бѣда. Отвѣтъ. Тѣсто. Пѣсня. Гнѣздо. Мѣлъ. Слѣдъ. Лѣто. Тетрадь. Дорога. Мужикъ. Жена. Мальчикъ. Дочь. Каша. Судьба.

٣٠. اسملر **آلتی تورلی روشده** استعمال ایتله‌لر. بو آلتی روشنڭ هر قایوسینه روسچه „**پادیژ**" (Падежъ) دیله‌در:
١) Именительный падежъ (кто — что?) سؤاللرینه جواب بیره) ٢) Родительный (кого — чего?) ٣) Дательный (кому — чему) ٤) Винительный (кого — что) ٥) Творительный (кѣмъ — чѣмъ) هم ٦) Предложный (о комъ — о чёмъ) سؤاللرینه جواب بیره)

١) شاکردلر توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب «Именительный»

پادیژدەغی سوزلرنڭ آستینه صزا بارسونلر:

На нивѣ шумъ работъ умолкъ. Шёлъ по улицѣ нищій. Звѣзды блестятъ и сверкаютъ. Избу освѣщаетъ слабый огонёкъ. Ученикъ остался безъ обѣда. Отецъ ушелъ по дѣламъ. На горѣ паслись стада́. На лугу коса звенитъ. Ликуетъ день, щебечутъ птицы, красою блещутъ небеса́. Съ горшками шелъ обозъ.

٢) توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب ایمیتلی پادیژدن باشقه پادیژلردەغی سوزلرنڭ آستینه صزا بارگز:

Охотникъ убилъ птицу. Отецъ надѣлъ очки. Птица убита охотникомъ. Буря мглою небо кроетъ. Летитъ кибитка удалая. Сила уму уступаетъ. Май прекрасенъ цвѣтами. Весна красна цвѣтами, а осень плодами. Долгъ платежомъ красенъ. Родители заботятся о дѣтяхъ. Учитель говорилъ о жизни. Я думалъ про тебя.

٣١. اسم مذکرلرگە، مؤنثلرگە، واسم جامدلرگە ــ هر قایوسینه اوچەر تورلی مخصوص سوز آخرلری بار: **مذکر:** ъ، ь هم й. **مؤنث:** а، я، ь. **جامد:** о، е، мя (دخی дитя)، دیگان سوز،

توبەندە مذکر، مؤنث وجامد اسملرنڭ سوز آخرلری واول سوزلرنڭ پادیژ بویچە اوزگارشلری (اسقلونیه [1]) کورسەتلمشدر.

(١) اسقلونیه جدولی کیلاسی ١٩ نچی بیتده.

Единственное число مفرد

پادیژ اسملری Падежи	مذكر اسملر Мужской родъ			مؤنث اسملر Женскій родъ			جامد اسملر Средній родъ			Дитя
Именительный	ъ	ь	й	а	я	ь	о	е	мя	Дитя
Родительный	а	я	я	ы	и	и	а	я	мени	Дитяти
Дательный	у	ю	ю	ѣ	ѣ	и	у	ю	мени	Дитяти
Винительный	ъ(а).	ь(я),	й(я)	у	ю	ь	о	е	мя	Дитя
Творительный	омъ	емъ	емъ	ою	ею	ью	омъ	емъ	менемъ	Дитятею
Предложный	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	ѣ	и	ѣ	ѣ	мени	Дитяти

Множественное число جمع

Падежи										Дитя
Именительный	ы	и	и	ы	и	и	а	я	мена́[1]	Дѣти
Родительный	овъ	ей	евъ	ъ	ь	ей	ъ	ей	мёнъ	Дѣтей
Дательный	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	менамъ	Дѣтямъ
Винительный	ы(овъ)[1]	и(ей)[1]	и(евъ)[1]	ы(ъ)[1]	и(ь)[1]	и(ей)[1]	а	я	мена́[1]	Дѣтей
Творительный	ами	ями	ями	ами	ями	я/ь-ми	ами	ями	менами	Дѣтьми́
Предложный	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	менахъ	Дѣтяхъ

(۱) ملامتنڭ اچینه باشقه حرفلر قویلوبڭ حكمی اوشودر: اسكوبكه اچینه قویلغان حرف شول سوزنڭ روده‌لی پادژ ینڭ آخری حركه‌لاگر مذكور سوز حالی بولسه - ڨ بیتلی اورنیه قویلور، والا هر سوزده ایسكیچه قالور.

٣٢. مذکر اسملرنك آحرنده ч ، ш ، щ ، ж (شیپه‌شجی حرفلر) بولسه ایمینیتلنی پادیژنده هر وقت ъ (قاتی سکن) یازیلور. اما مؤنث اسملرده ь (یومشاق سکن) یازلغه تیوش؛ مثلا: лучъ (مذکر) هم ночь (مؤنث)

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه ъ هم ь قویا بارکز:

Этаж(„). Товарищ(„). Меч(„). Грош(„). Калач(„). Дич(„). Помощ(„). Мыш(„). Полноч(„). Карандаш(„). Мелоч(„). Рѣч(„). Богач(„). Врач(„). Александръ Сергѣевич(„) Пушкинъ оставилъ много прекрасныхъ стихотвореній. Еж(„) покатился какъ мяч(„). Сторож(„) потерялъ ключ(„). Здоровому человѣку врач(„) не нуженъ.

٣٣. بارچه اسملرنك آحرینه جمع رودیتلنی پادیژده ч ، ш ، щ هم ж دن صوك ъ یازیلور، مثلا: дача دن дачъ: туча دن тучъ.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه ъ هم ь قویا بارکز:

Изъ-за туч(„) луна полная показалась. Учитель задалъ много задач(„). Въ глубинѣ густыхъ рощ(„) завенѣлъ грозный меч(„). Карандаш(„) учебная вещ(„). Наступила глухая полноч(„). Въ окрестностяхъ Петербурга много дач(„). Выше пояса росла рож(„) зернистая. Съ крыш(„) текла вода. Свалю ношу съ плеч(„) и пойду на печ(„).

٣٤. بر سوزنك آحرنده „екъ" یا که „икъ" یازیلاچغینی بلور ایچون، اول سوزنی رودیتلنی پادیژغه قویوب قارارغه تیوش: اگر شیکلی حرف (и یا که е) شول وقت توشوب قالسه е یازیلور، اگر یوغالماسه

и يازيلور، مثلا : цвѣточекъ-цвѣточки. بوسوزنڭ رودیتلنی پادیژنده е حرفی توشوب قالدی.

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه е یاکه и یازگز:

Мальч(„)къ читаетъ. Скоро пойдетъ дожди-ч(„)къ. Дѣти играютъ въ мяч(„)къ. Дай мнѣ стаканч(„)къ воды. Простой цвѣточ(„)къ лежалъ вмѣстѣ съ гвоздикой. Подрядч(„)къ выстроилъ три дома. На стѣнѣ виситъ клю-ч(„)къ и замоч(„)къ. Въ травѣ трещитъ куз-неч(„)къ. Наступила прекрасный денеч(„)къ. Колокольч(„)къ утомительно гремитъ.

٣٥. اگر داتلنی یا که پریدلوژنی پادیژلردەغی برسوزنڭ آخرنه „е“ طاوشی ایشتلسه هر وقت „ѣ“ یازلور. مثلا: рукѣ (داتلنی)، на рукѣ (پریدلوژنی).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه е یاکه ѣ قویا بارگز:

Пѣні(„) соловья пріятно. Гусь свинь(„) не товарищъ. Мор(„) волнуется при вѣтр(„). По шерсти собак(„) и кличка дана. Ищи добра на сторон(„), а домъ люби по старин(„). Солнц(„) спряталось за тучи. Мор(„) опасно при сильномъ вѣтр(„). Хорошо птичк(„) въ золотой клѣтк(„), а еще лучше на зелёной вѣтк(„). Дѣвоч(„) надѣли новое платъ(„). Я посмотрѣлъ на солнц(„). Нива зрѣетъ и спѣетъ на солнц(„). За рѣкой на гор(„) лѣсъ зеленый шумитъ

۰۳٦ ь (يومشاق سكن) گه توقتى تورغان مؤنث اسملرنك داللى هم پريدلوژنى پاديژلرنده هر وقت и يازيلور (مثلا: соли - соль). وشولايوق بو پاديژلرده i دن صوڭده ѣ يازيلميچه и يازيلور، مثلا: линіи - линія.

شاكردلر توبەندەگى سوزلرنى كوچروب يازوب تيوش اورنمه e هم ѣ قويا بارسونلر:

На мельниц(„) и стукъ и громъ. Въ учені(„) великая польза. Въ апрѣл(„) земля покрывается зеленью. Хлѣбъ пекутъ въ печ(„). Жилъ въ деревн(„) старичокъ. Мы были въ Москв(„) и въ Астрахан(„). Въ Казан(„) живутъ татары. Въ пол(„) пахнетъ цвѣтами. Въ Россі(„) много городовъ. Къ двер(„) придѣлана скобка. Въ Сибир(„) много пушныхъ звѣрей. Въ книжк(„) много картинокъ.

۰۳۷ هر نرسەنك اوزينه برصفتى بولا (مثلا: **قـزل** چاچەك). ئەيبرلرنك صفتلرينى بلدرە تورغان سوزلرگه عربچه «**اسم صفت**» وروسچه (имя прилагательное) ديلر (مثلا قزل، قارا، ييكل، آغاچ، نالون وسائره . . .).

شاكردلر توبەندەگى سوزلرنى كوچروب يازوب اسم صفت بولغان سوزلرنك آستينه صزا بارسونلر:

Въ низенькой свѣтелкѣ съ створчатымъ окномъ свѣтится лампада въ сумракѣ ночномъ, слабый огонёчекъ то совсѣмъ замретъ, то дрожащимъ свѣтомъ стѣны обольётъ. Дремучіе лѣса далёкой Австраліи богаты пушнымъ звѣремъ. Рогатому скоту нужны хорошія пастбища. На далёкомъ горизонтѣ бѣлѣетъ парусъ одинокій.

٣٨. اسم صفتلر هم **ایکی حالده** بولالر: بری **مفرد** وبری **جمع** در، مثلا: хорошій (مفرد) هم хорошіе (جمع).

١) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب مفرد حالنده بولغان اسم صفتلرنك آستینه صزگز:

Колокольчикъ однозвучный утомительно гремитъ. Гремятъ раскаты боевые. Повинную голову мечъ не сѣчетъ. Сквозь волнистые туманы пробирается луна. Солнечные лучи облили пріятнымъ свѣтомъ дубовый лѣсъ и осиновую рощу.

٢) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب جمع حالده‌گی اسم صفتلرنك آستینه صزگز:

На щекѣ красовался глубокій шрамъ. Въ вишневыхъ рощахъ тонутъ хутора. Вдали бѣлѣетъ парусъ одинокій. Недалеко остановился цыганскій таборъ. Свѣчи восковыя ярче звѣздъ горятъ. Дремучіе лѣса богаты пушнымъ звѣремъ. Пріятно говорить съ умнымъ и добрымъ человѣкомъ. Лѣтомъ бываютъ жаркіе дни и теплыя ночи. Ученикъ долженъ быть скромнымъ и прилежнымъ.

٣٩. اسم صفتلر اوچ تورلی بولالر: **مذکر، مؤنث هم جامد** (ى طرف). اسم صفتلرنك مذکرمی، مؤنثمی ویا جامدمی ایدکلری اولرلری متعلق بولغان اسملرگه قاراب بلنه‌در، ایشته اسم نیندی بواسه، آنکارغه متعلق بولغان اسم صفت ده شوندی بولور؛ مثلا: чистое стекло دیگانده стекло جامد اسم، شوکار کوره دیگان سوز чистое (اسم صفت) ده جامد بولور.

١) توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب مونث بولغان اسم صفتلرنك آستینه صزا بارگز:

Старшая сестра купила синію ленту. Маленькое дѣло лучше большого бездѣлія. Пуганая ворона куста боится. Парное молоко полезно. Зубастой щукѣ пришло на мысль за кошачье приняться ремесло. Тихо вѣетъ легкій вѣтерокъ. Сѣверная Россія славится своей суровой зимой. Сверкаетъ первый чистенькій снѣжокъ. Повинную голову мечъ не сѣчетъ.

٢) تو بەندەگی سوزلرنی کوچروب یازغاندە مذکر بولغان اسم صفتلرنڭ آستلرینە صزگز:

Сѣдые туманы плывутъ къ облакамъ. Вотъ мчится тройка удалая. Печальная береза главой поникла у окна. Скоро вѣчный свѣтъ всю землю освѣтитъ. Синее море взволновалось. Старый другъ лучше новыхъ двухъ. Могучій левъ, гроза лѣсовъ, лишился силы. Разноцвѣтными огнями озеро широкое блеститъ. Настанетъ великій часъ, - часъ роковой расплаты.

٤٠. اسم صفتلر شولابوق پادیژلر بوینچەدە اوزگارەلر (تعریف). مثلا اوشبو добрый دیگان سوزنی معلومگز آلتی پادژ بوینچە اوزگارتوب قاریق:

1 Именительный падежъ			добрый
2 Родительный	„		добраго
3) Дательный	„		доброму
4) Винительный	„	добрый یاخود	добраго
5) Творительный	„		добрымъ
6) Предложный	„		о добромъ

٤١. اسم صفت „какой?“ سؤالينه جواب بيرسه، آخرينه ой، ый يا كه ій يازيلور (большой، красный، верхній): اگر „какая?“ غه جواب بيرسه ая يا كه яя يازيلور (большая، синяя): „какое?“ غه جواب بيرسه ое يا كه ее يازيلور (высокое، лишнее)، „какую?“ غه جواب بيرسه ую يا كه юю يازيلور (красную، синюю).

شاكردلر توبه‌نده‌گی سوزلرنی كوچروب يازوب اسم صفتلرنك آخرلرينی يازسونلر:

Син(„) рубаха. Лѣтн(„) пальто. Утренн(„) прогулка. Сестры выпили тепл(„) молоко. Въ сосновомъ лѣсу стоялъ одинок(„) дубъ. На столѣ лежитъ син(„) тетрадь. Пѣтухъ нашелъ жемчужн(„) зерно. Береза полезн(„) дерево. Задн(„) колесо догоняетъ передн(„). Мой братъ уѣхалъ въ сосѣдн(„) деревню. Мальчику подарили толст(„) книгу. Вредно пить стояч(„) воду. Сосѣдн(„) роща богата грибами. Хорош(„) знакомство въ прибыль намъ. Послѣдн(„) туча разсѣянной бури. Лишн(„) пожелаешь, послѣдн(„) потеряешь. Лишн(„) копѣйку береги на черный день. Взошла вечерн(„) звѣзда.

٤٢. مذكر اسم صفتلرنك جمع ايميننلی پاديژلرنده هر وقت „е“ يازيلور (مثلا черные столы)، اما مؤنث هم جامد اسم صفتلرده я يازيلور (مثلا черныя доски).

توبه‌نده‌گی سوزلرنی كوچروب يازوب نيوش اورنغه е هم я قويا باركز:

Осенью бываютъ темны(„) ночи. На этихъ дняхъ стояли прекрасны(„) вечера. Садовникъ обрѣзалъ молоды(„) яблони. Рабочі(„) люди

трудолюбивы. Намъ жизнь дана на добры(,) дѣла. Добры(,) слова лучше мягкаго пирога. Надъ душистыми цвѣтами вьются пчелки золоты(,). Чулки новы(,), а пятки голы(,). Блещутъ капли дождевы(,). Часты(,) пирушки изведутъ послѣдні(,) полушки.

٤٣. ایمیینلنی پادیژده ый هم ій گه توقتاغان اسم صفتلر،
رودیتلنی پادیژده аго هم яго دیوب توقتیلر (مثلا : добрый هم
синий (ایمینیتلی) - добраго هم синяго (رودیتلنی). اماایمینیتلی
پادیژده ой هم ое غه توقتاغان صفتلر، رودیتلنی پادیژده ого دیوب
توقتارلر (مثلا родной هم золотое, родного هم золотого).

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه سوز آخرلری قویگز:

Горбат(,) исправитъ могила. Пріятно имѣть искренн(,) друга. По небу несутся рѣдк(,) облака. Сытый голодн(,) не разумѣетъ. Отъ домашн(,) вора не убережься. Лѣтн(,) времени ждутъ съ удовольствіемъ. Лишн(,) денежка карману не тягость. У слѣп(,) глаза на пальцахъ. Я купилъ камень для золот(,) перстня.

٤٤. روسچه „راق“ معناسینی آڭلاتور ایچون اسم صفتلرغه е ·
ѣй یا که ѣе قوشمته‌لرینی قوشالر (مثلا сильный - کوچلی - دیگان
سوزدن „کوچلیره‌ك“ معناسینی حاصل ایتەر ایچون сильный دیگان
سوزنڭ ый قوشمته‌سی طاشلانوب آنڭ اورنینه ѣй یا که ѣе قوشیلور):
красивый ·вкуснѣе вкусный ·добрѣе—добрый
—красивѣе. اما „ایڭ“ معناسینی آڭلاتاسمز کیلسه اسم صفتنڭ آخربه
ѣйшій هم айшій قوشمته‌لری قوشیلور، مثلا: сильный —کوچلی.
сильнѣйшій - ایڭ کوچلی. низкій ، توبه‌ن нижайшій
- ایڭ توبه‌ن.

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب، تیوش اورنغه е هم ѣ قویا بارگز:

Левъ сильн(„)е лошади. Золото дорож(„) серебра. Бушуетъ син(„)е море. Ярко свѣтитъ весенн(„)е солнце. Солнце есть огромн(„)йшее свѣтило. Правда свѣтл(„)е солнца. Хорош(„)е дѣло два вѣка живетъ. Слонъ есть сильн(„)йшее животное. Мое ниж(„)йшее почтеніе. Осенью дни становятся короч(„), а ночи длинн(„)е. Лошадь домашн(„)е животное. Пухъ мягч(„) шёлка. Вчера было свѣж(„)е утро, а сегодня еще свѣж(„)е. Солнце стало тепл(„)й и ярч(„).

٤٥. اسم صفتلرنك: ый، ій، ой، ая، яя، ое هم ее قوشمته‌لرینه „طولی آخرلر“ دیلر (полныя окончанія).

بونلردن باشقه دخی **یارطی آخرلر** بار: ъ، ь، а، я، о هم е (مثلا: бѣлъ، синь؛ красна، синя؛ красно، сине).

قسقه آخرلی اسم صفتلرده ч، ш، щ هم ж حرفلرندن صوڭ هر وقت ъ بازیلور (مثلا: могучъ، хорошъ).

توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه ъ یاکه ь قویا بارگز:

Утренній воздухъ прохладенъ и свѣж(„). Мыш(„) испугала мою доч(„). Ландыш(„) очень пахуч(„). Медвѣдь неуклюж(„), но дюж(„). Нашъ конь молодъ, и потому очень горяч(„). Скупой богач(„) беднѣе нищаго. Зимою волкъ бываетъ тощ(„). Скоро будетъ полноч(„). Солнечный луч(„) блестящ(„) и горяч(„). У насъ въ деревнѣ тысяча душ(„). Трудовой грош(„) прочнѣе краденаго рубля.

٤٦. ئەبیرلرنـنك **صـان وتـرتیب** اسملرینه روسچه „имя числительное“ وعربچه „اسم عدد“ دیلر (одинъ, два, пятый, сотый).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب اسم عددلرنك آستینه صزگز:

Уже вторая недѣля, какъ я хвораю. Для успѣшнаго приготовленія къ экзаменамъ требуется два года времени. Моему отцу сорокъ лѣтъ. Я поступилъ въ пятый классъ. У меня въ карманѣ сто шестьдесятъ рублей. Я получаю четверть всего дохода. Суша занимаетъ только пятую часть земного шара. Золото во сто разъ дороже мѣди.

٤٧. 5، 6، 7، 8، 9 هم 10 عددلریك آخرینه ь (یومشاق سکن) یازیبور. 11 دن 20 گه قدر بولغان عددلرك هم 30 عددیك آخرینه دیکان توشمته یاریلا дцать (десять - дцать دیگان سوزدن قسقارتلغان). 50، 60، 70، 80 هم 500، 600، 700، 800 هم 900 عددلریك اورطەسنده هر وقت ь یازیلور. ѣ حرفی فقط اوشبو اسم عددلردەگنه یازیبور: двѣ, двѣнадцать, двѣсти, обѣ هم однѣ (مؤنث).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازغانده، صفر بلن یازلغان عدد اسملرینی سوز بلن یازگز:

Недѣля имѣетъ 7 дней. Годъ содержитъ 12 мѣсяцевъ, или 52 недѣли и 1 день. Въ мѣсяцѣ 30 сутокъ, въ суткахъ 24 часа, а въ часу 60 минутъ. Въ простомъ году 365 дней. 80 фунтовъ составляютъ 2 пуда. Рука руку моетъ, и об(„) бываютъ чисты. Всѣ птицы вьютъ себѣ гнѣзда, одн(„) кукушки живутъ бездом-

ницами. Всѣ ушли въ поле, однѣ старики остались дома. Городъ Казань завоёвана Іоанномъ Грознымъ въ 1552 году. Петръ Великій умеръ въ 1725 году.

٨٤. اسمار، اسم صفتلر هم اسم عددلر اورنینه استعمال ایتلتورعان سوزلرگه روسچه „мѣстоименія“ „عربچه ضمیر“ دیلر.

تو بەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب ضمیر بولغان سوزلرك آستینه صزگز:

Всѣ птицы дѣлаютъ себѣ теплые гнѣзда. Онѣ собираютъ для этого пухъ, волосъ и соломенки. Въ этомъ году выпало много снѣгу. Твой отецъ старъ. Мнѣ исполнилось пятнадцать лѣтъ. Я знаю ихъ давно. Эти книги мои, а тѣ принадлежатъ тебѣ. Эти вещи куплены нами. Намъ не надо денегъ. Я выучилъ урокъ хорошо. Они насъ не знаютъ. Такой домъ неудобенъ.

٤٩. я، мы، ты، вы، онъ، она، оно، они هم онѣ دیگان ضمیرلرغه روسچه „لیچنی“ دیلر. لیحنی میستوئیمینەلر اوشبو روشده اوزگارەلر:

			مذكر	مؤنث	جامد	
Именительный п.	я	ты	онъ	она	оно	مفرد
Родителный	меня	тебя	его	ея	его	
Дательный	мнѣ	тебѣ	ему	ей	ему	
Винительный	меня	тебя	его	ее	его	
Творительный	мною	тобою	имъ	ею	имъ	
Предложный	(о) мнѣ	(о) тебѣ	(о) немъ	(о) ней	(о) немъ	

			مذکر	مؤنث	جامع
Именительный п.	мы	вы	они	онѣ	они
Родительный	насъ	васъ	ихъ	ихъ	ихъ
Дательный	намъ	вамъ	имъ	имъ	имъ
Винительный	насъ	васъ	ихъ	ихъ	ихъ
Творительный	нами	вами	ими	ими	ими
Предложный	(о) насъ	(о) васъ	ихъ	ихъ	ихъ

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب „ لیچنی “ ضمیرلرنك آستینه صزا بارگز:

Тебѣ потѣха, а мнѣ не до смѣха. Не ищи въ селѣ, а ищи въ себѣ. Кто небогатъ, тотъ и алтыну радъ. Дурному человѣку — слово, а онъ тебѣ два. Мима насъ прошла женщина: я знаю её и ея сестру — онѣ ходятъ къ намъ въ домъ. Мнѣ дорога эта книга: я люблю её. какъ награду за мои труды. Всѣ мы любимъ нашу родину.

٥٠. всѣ هم тѣ ضمیرلری اوزلریلك آخرلرندەغی ѣ حرفینی هیچ بر پادیژده بوغالتمیلر (اما всё صمیری ایله صاتاشدرماسقه تیوش) داتسی هم پریدلوژنی پادیژلردەغی صمیرلرنك آخرنده „e“ طاوشی ایشتلسه هر وقت ѣ یازارغه تیوش (مثلا: тебѣ ‘ себѣ о).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه e یا که ѣ یازگز:

Во вс(„)хъ дѣлахъ догадка намъ нужна. Не вс(„) то золото, что блеститъ. Если хочешь себ(„) добра, то никому не дѣлай зла. Дамъ теб(„) я на дорогу образокъ святой. Вс(„) люди смертны. Вс(„) на свѣтѣ сотворено Богомъ. Мн(„) десять лѣтъ. Вс(„) пройдетъ, вс(„) кончится. мы вс(„) помремъ. Вс(„) тихо

кругомъ: вс(„) спятъ. Никто себ(„) не врагъ.

٥١. онъ ضمیرینڭ جمعسنده، مذکر هم جامد بولغانده، и

یازیلور (они)، اما مؤنث بولغان صورتده ѣ یازیلور (онѣ).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازو-تیوش اورنغه ѣ یا که и قویابارگز:

Дѣвочки ушли въ лѣсъ он(„) вернутся къ обѣду. Когда птицамъ становится холодно у насъ, он(„) улетаютъ въ теплыя страны. Выучи эти стихотворенія: он(„) очень хороши. Бойся недобрыхъ людей: он(„) могутъ сдѣлать теб(„) зло. Денежки вѣчно катятся: он(„) круглы. Ели покрыты хвоей, и потому он(„) называются хвойными.

٥٢. тотъ، этотъ، кто، самъ، какой ﻫ такой

ضمیرلری رودیتلنی پادیژ (مفرد) ده ого ایله توقتیلر (**такого**، **того**، **самого**، **кого** وباشقەلر). اما весь، что، мой، твой، свой هم чей ضمیرلری его غه توقتیلر (**моего**، **чьего**، **всего**).

توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه о، е یا که a قویا بارگز:

Чему быть, т(„)го не миновать. Дурной человѣкъ не любитъ ник(„)го, кромѣ себя сам(„)го. У одн(„)го много вс(„)го, у друг(„)го нѣтъ нич(„)го. Люби ближн(„)го, какъ себя сам(„)го. Кто к(„)го любитъ, тотъ т(„)го и слушаетъ. Полны амбары душист(„)го хлѣба. У мо(„)го дяди есть ружьё. У кажд(„)го своя забота. Сво(„)го не давай, чуж(„)го не бери.

٥٣. ئەیرلرنڭ عمل وحاللرینه مخصوص بولغان سوزلرگه روسچه **глаголъ** هم عربچه „ **فعل** “ دیلر (مثلا: یپشلی ؟ - бѣжитъ بوگوره؟ ی حالده ؟ - виситъ صالنوب طورا یعنی صالنعان حالده) .

توبەندەگی سوزلری کوچروب یازوب، فعللرنڭ آستینه صزا یازگز:

Обезьяны сидѣли на вѣтвяхъ большого дерева. Ловецъ разостлалъ подъ деревомъ сѣти и сталъ кувыркаться въ нихъ. Обезьяны смотрѣли на него и стали говорить между собой: „смотрите-ка на удальца! его затѣямъ нѣтъ конца! то онъ кувыркнется, то развернётся, то весь опять въ комокъ соберется; недурно было-бы намъ это перенять; вотъ онъ ужъ, кажется, домой собрался“. Ловецъ точно удалился, а сѣти, оставилъ на травѣ. Красавицы спустились съ дерева и начали кувыркаться въ сѣтяхъ, кататься, завиваться и кутаться; кричать, визжать и веселятся. Но выбраться изъ сѣтей уже не могли и всѣ достались охотнику.

٥٤. فعللر شولایوق ایکی حالده بولالر: بری **مفرد** وبری **جمع**در.

| бѣжалъ (مفرد) هم бѣжали (جمع) |.

۱ توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب مفرد حالدەگی فعللرنڭ آستینه صزا یازگز:

Кукушка не вьётъ гнѣзда. Желѣзомъ золото добываютъ. На ворѣ шапка горитъ. Колокольчикъ однозвучный утомительно гремитъ. Въ лѣсу загремѣли звуки топора. Вотъ сама идетъ волшебница — зима.

٢) توبەندەگی سوزلرنی کوچرگاندە جمع حالندەگی فعللرنڭ آستینە صزگز:

Солнце на небо восходитъ. За учёнаго двухъ не учёныхъ даютъ. Рыбаки раскинули сѣти. На лугу коса звенитъ. По дворамъ пѣтухи перекликнулись. Шли два пріятеля вечерней порой. Всѣ слышали, какъ лѣсъ зазвенѣлъ, застоналъ, затрещалъ. Соловья баснями не кормятъ.

٥٥. فعللر اوچ زماندە استعمال ایتلەلر: **حاضرگی زمان**، **اوتکان زمان** (ماضی) هم **کیلەچك زمان** (مستقبل). مثلا пишу (حاضرگی زمان)، писалъ (اوتکان زمان) هم буду писать (کیلەچك زمان).

١) توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب حاضرگی زماندەغی فعللرنڭ آستینە صزگز:

Вотъ мчится тройка удалая. Пѣла, пѣла пташечка и замолкла. Ласточка съ весною въ сѣни къ намъ летитъ. Только версты полосаты попадаются однѣ. Грачи улетѣли, поля опустѣли. Сквозь волнистые туманы пробирается луна.

٢) توبەندەگی سوزلرنی کوچروب یازوب، اوتکان زماندەغی فعللرنڭ آستینە صزا بارگز:

Я купилъ себѣ новую одежду. Кипитъ вода, реветъ ручьёмъ. Солнышко пригрѣло, такъ и всё поспѣло. Готовую жатву подрѣжутъ серпами. Хозяйка разбудила своихъ работ-

ницъ и посадила ихъ за работу. Птицы царили въ вершинѣ лѣсной. Чижа захлопнула злодѣйка западня.

۵۶. فعللر اوچ ضمیرغه نسبتاً اوزگارهلر؛ آنلر ایسه اوشبولردر:

مفرد: я، ты، онъ؛ جمع: мы، вы، они.

مفرد	я	**читаю**	جمع	мы	**читаемъ**
	ты	**читаешь**		вы	**читаете**
	онъ (а, о)	**читаетъ**		они (онѣ)	**читаютъ.**

۱) توبهندهگی سوزلرنی کوچروب یازوب я ایله мы ضمیرینه منسوب بولغان فعللرنک آستینه صزگز:

Хлѣбъ - соль ѣшь, а правду отрѣжь. Сяду я за столъ да подумаю. Мальчикъ пишетъ и читаетъ, а на вѣткѣ за окномъ птичка громко распѣваетъ. Дружно, братцы, пѣсню грянемъ! Не совью я гнѣзда у счастливыхъ людей.

۲) توبهندهگی سوزلرنی کوچروب یازوب ты ایله вы ضمیرینه منسوب بولغان فعللرنک آستینه صزگز:

Завтра, мой милый, проснешься и снова увидишь солнце, и любовь, и ласки. Сонъ одолѣлъ меня, и я заснулъ. Не вѣрь чужимъ рѣчамъ, а вѣрь своимъ глазамъ. Какъ поживёте, такъ и прослывете. Живи просто, проживешь лѣтъ со сто. Будьте весёлы, друзья. Что посѣешь, то и пожнёшь. Учись, братецъ, учись.

۵۷. جمع حالنده утъ هم ютъ غه توقتی تورغان فعللر مفرد حالنده ешь هم етъ غه تمام بولالر: несутъ (جمع) هم несётъ (مفرد).

اما جمع حالنده атъ هم ятъغه توفتی تورغان فعللر، مفرد حالنده ишь هم итъغه تمام بولالر. مثلا: стучатъ (جمع) - стучитъ (مفرد). توبه‌نده‌گی سوزلرنی کوچروب یازوب تیوش اورنغه е یاکه и یازگز:

Бездонную бочку не наполн(„)шь. Масла съ водой не смѣша(„)шь. Трудовая денежка вѣкъ корм(„)тъ. Боль врача ищ(„)тъ. Вѣтеръ по морю гуля(„)тъ, а кораблик подгоня(„)тъ. Говор(„)тъ направо, а смотр(„)тъ налѣво. Лисица и во снѣ куръ счита(„)тъ. Тише ѣд(„)шь, дальше буд(„)шь. Кошка сп(„)тъ, а мышку вид(„)тъ.

صوڭ

معارف كتبخانه‌سی طرفندان

بر ایكی سوز

معارف كتبخانه‌سی ملتنك ترقی‌سی ایچون لازم بولغان همه فنده‌گی كتابلرنی نشر یتمك‌نی اوزینك برنچی وظیفه‌سی دیپوب حساب ایته‌در.

معارف كتبخانه‌سینك توتون مسلكی فقط كتابچیلق هنری گنه بولمایونچه معارف اسمینه لایق صورتده نشریاتینك فائده‌لیلگی ایله ممتاز اولمق قصدی همده عموم ملت فائده‌سنی كوزه‌توب ملتنك ترقی‌سینه برنچی باسقچ بولغان تعلیم ابتدائیه ایچون ضرور بولغان كتابلرنی اصلاح ایتماك همده بونك ایله گنه قناعت ایتمایونچه بلكی (رشدیه، اعدادیه، عالیه) قسملری ایچونده ضرور بولغان درس كتابلرنی كامل اجتهاد ایله حاضرلامكده‌در.

معارف كتبخانه‌سی اوزینك بار كوچنی قرائت ودرس كتابلرینه‌غنه حصر قیلمایونچه بلكی ملتنك روح معنوی‌سی تهذیب اخلاق وتربیه عمومینك منار حقیقی‌سی بولغان ادبیات، ملی شعرلر، وفائده‌لی قصه وحكایه‌لر؛ ملی رومان وتیاترالنی كتابلرنی نشر ایتمك‌نی اوزینك برنچی وظیفه‌سی دیبوب صانیدر.

معارف شركتی اداره‌سی.

آدریس: **Казань, Т-ву МААРИФЪ**